

**PERSONAL INFORMATION****Liza D'Arcy**

 Calle 1, 262, Urb. Parque Monte Alcedo, Valencia, 46190, Spain

 +34961153769  +34660807040

 liza.darcy.hernandez@gmail.com

 www.ldlanguages.com

Sex: Female | **Date of birth:** 18/06/1979 | **Nationalities:** Spanish, Australian, New Zealander

OCCUPATION OR POSITION**Spanish to English Translator****WORK EXPERIENCE**

May 2013 - current

Translation of academic and research papers

Fundación Infancia y Aprendizaje

- Translation of academic and research papers for the following scholarly journals: Journal for the Study of Education and Development, Culture and Education, Studies in Psychology

Approximate words per month: 20,000 words per month. Working in a team with other translators and editors

Freelance translator for Universities of Valencia, Seville, Zaragoza

- Translation of academic and research papers for the departments of Communication, Social Science and Pedagogy

Approximate words per month: 20,000 words per month. Working in a team with reviewers and editors

May 2014 - current

Translation in the field of life sciences

Biotranslations S.L.

- Translations of documents related to the life-sciences, behavioural sciences and health
- Clinical trials and Research and Development studies with supporting documentation such as informed consent, protocols and case report forms
- Clinical histories and reports
- Pharmaceutical Medicine papers and reports

Approximate words per month: 10,000 words per month

February 2010 - current

Freelance translator

Various agencies

- Marketing and publicity, e.g. Advertising campaigns, press releases
- General business, e.g. Reports, internal communication
- Linguistic, e.g. Fiction and non-fiction, literary
- Humanities, e.g. Art history, fashion, education
- Operational, e.g. Health and safety, occupational risks

Approximate words per month: 28,000 words per month.

March 2008 - current **Spanish < > English telephone interpreter and translations in public services**

Interpret Solutions S.L.

Translations of documents in the public sectors:

- Immigration and policing
- Hospitals and General Medicine
- Education

Approximate hours per month: 20 hours per month

February 2008 - 2014 **Freelance translator and English teacher**

ESIC Business School

Translation of course content and academic texts related to marketing and business.

English teaching undergraduate students studying Marketing, Business, PR and Advertising

- Course content
- Academic, e.g. end of year projects, journal articles
- Business, e.g. marketing, press releases, communicative reports

Approximate words per month: 20,000 words per month

September 2005 - 2014 **Freelance translator and English teacher**

Ministry of Defence

Translation of administrative texts from Spanish to English

English teaching for the official NATO exam

- Daily routine instructions
- Guides for soldiers regarding countries where they are deployed
- Cross-cultural communication guides
- Technical procedures and operations

Approximate words per month: 10,000 words per month

EDUCATION, QUALIFICATIONS AND TRAINING

June 2012 - June 2016 **PhD in Applied Linguistics**

Universidad Politécnica de Valencia. Valencia, Spain

- Applied Linguistics, intercultural communication, online foreign language learning

September 2009 - April 2012 **Post-graduate Degree in Translation Studies**

University of West England. Bristol, UK, part-time, distance learning

- Linguistics and the theory and practice of translation

January 1998 - January 2003 **Bachelor of Arts Degree**

University of Auckland, New Zealand

- Major in Political Science. Minor in Spanish philology



January 2012 - April 2012

Certificate in Interpretation

Interpret Solutions S.A. Distance learning

- In-person and distance (video conference and telephone) interpretation

September 2012 - December 2012

Certificate in Editing Texts

Calamón&Cran S.A. Distance learning

- Proofreading and editing texts

Present

Certified Proz Translator

Proz.com

LANGUAGES

Mother tongue English

Other languages Spanish C2

French C1

DIGITAL SKILLS

Word Suite 2016 Proficient

Trados 2017 Proficient

MemoQ 2016 Experienced

HOBBIES

Gardening

Reading

Cooking